

Результаты и их обсуждение. Проведен ретроспективный анализ медицинских карт детей, наблюдавшихся в ГУЗ «Республиканский научно-практический центр радиационной медицины и экологии человека». В основной группе (дети с РРИ, n=70) СГ был выявлен в 31 случае, что составило 44,3% от общего числа пациентов данной группы. Среди них было 17 мальчиков и 14 девочек. Распределение нозологических форм среди детей с выявленным СГ (n=31) представлено следующим образом: рецидивирующие болезни верхних дыхательных путей – 19 детей (61,3%); рецидивирующий бронхит с бронхообструктивным синдромом – 4 (12,9%); хронический смешанный ринит – 3 (9,6%); поствирусный астенический синдром – 2 (6,5%); хронический тонзиллит – 2 (6,5%); рецидивирующие инфекции верхних и нижних дыхательных путей – 1 (3,2%). Согласно полученным данным, в группе сравнения (дети без РРИ, n=95) субклинический гипотиреоз выявлен у 25 детей, что составило 26,3%. Среди них 12 мальчиков и 13 девочек. При анализе таблиц сопряженности с использованием критерия χ^2 Пирсона была выявлена статистически значимая связь между наличием рецидивирующих респираторных заболеваний и субклинического гипотиреоза ($p=0,01$). Таким образом, частота встречаемости СГ в группе детей с РРИ составила 44,3% (31 из 70), тогда как в контрольной группе – 26,3% (25 из 95). Различия между группами статистически значимы ($p=0,01$).

Выводы. Частота встречаемости СГ составила 44,3% среди детей, в анамнезе которых рецидивирующие респираторные инфекции. Установлена статистически значимая взаимосвязь между РРИ и СГ ($p<0,05$).

ЛИТЕРАТУРА

1. Viruses and Endocrine Diseases / M. P. Nekoua, C. Debuysschere, I. Vergez [et al.] // Microorganisms. – 2023. – Vol. 361, № 1. – P. 1–16.
2. Малинина, Н. В. Показатели цитокинового статуса и уровни гормонов щитовидной железы у детей с острыми респираторными вирусными инфекциями / Н. В. Малинина, Т. Н. Малюгина // Саратовский научно-медицинский журнал. – 2018. – № 1. – С. 61–65.

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО МЕДИЦИНСКОГО СЛЕНГА В ГИНЕКОЛОГИИ

Татарчук А. А.

Гродненский государственный медицинский университет

Научный руководитель: Мацкевич М. А.

Актуальность. Английская терминология в настоящее время тесно переплетается с лексикой, используемой в медицинской среде. Заимствованные слова и выражения складывают основу коммуникации медицинского персонала и пациента. Актуальной проблемой остаётся уровень комплаенса среди

населения. Боязнь врача-гинеколога встречается не только среди детей и подростков, но и среди взрослого женского населения. Важным аспектом в увеличении комплаенса и доверия пациентов является лексическая доступность терминов, используемых во время диалога с пациентками.

Цель. Цель работы заключается в увеличении доступности английского медицинского сленга среди пациентов и работников в медицинской среде.

Методы исследования. Методом статистической обработки материала были изучены термины и сленговые выражения из Русско-английского медицинского разговорника; метод сплошной выборки и сравнительно-сопоставительный метод позволили выделить группу терминов, используемых в сфере гинекологии; на основе выборки терминов был проведён теоретический анализ и синтез; метод анкетирования проводился с целью определения доступности медицинского сленга.

Результаты и их обсуждение. Выделяют несколько способов образования лексических выражений в медицинском сленге: морфологический способ словообразования; синтаксический; семантический; заимствование слов из других языков.

Основные примеры аббревиации в гинекологическом английском сленге: OB – obstetrics – акушерство; AB – abortion – аборт; CS – cesarean section – кесарево сечение; D&C – dilation and curettage – дилатация и кюретаж, «выскабливание»; PID – pelvic inflammatory disease (salpingitis, oophoritis, endometritis; leading causes are sexually transmitted infections) – воспалительные заболевания тазовых органов (сальпингит, оофорит, эндометрит; ведущие причины – инфекции, передающиеся половым путем); STI – sexually transmitted infection/ STD (sexually transmitted disease) – заболевание, передающееся половым путем; TAH-BSO – Total abdominal hysterectomy with bilateral salpingo-oophorectomy – тотальная абдоминальная гистерэктомия с проведением билатеральной сальпингоофорэктомии [1, с. 38-39]. Существуют также слова синонимы, которые могут быть неверно растолкованы при переводе, однако между ними существует разница. Слова «delivery» и «labor» могут употребляться в значении «роды». Однако «delivery» означает законченный процесс родовой деятельности. Например: «Did you ever have a premature delivery?» (У Вас были преждевременные роды?). «Labor» используется в профессиональной среде с целью уточнения подробностей самой родовой деятельности: «Did you have any trouble with your labors?» (У Вас были какие-нибудь осложнения во время родов?) [1, с. 36].

Выводы. В настоящее время важно учитывать особенности перевода английского медицинского сленга и классической терминологии для осуществления продуктивной коммуникации со специалистами-медиками. Особую важность несёт лексика, используемая в гинекологии для увеличения комплаенса и снижения языковых барьеров в медицинской сфере среди женского населения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Волкова, С. А. Трудности перевода английской медицинской терминологии на русский в гинекологии / С. А. Волкова // Scientist – 2023. – № 4. – С. 34–40.

РЕЦИДИВИРУЮЩИЕ КРОВОТЕЧЕНИЯ ИЗ АРРОЗИРОВАННОЙ ГАСТРОДУОДЕНАЛЬНОЙ АРТЕРИИ В ПСЕВДОКИСТУ ГОЛОВКИ ПОДЖЕЛУДОЧНОЙ ЖЕЛЕЗЫ

Твёрдый М. А.

Научный руководитель: д-р мед. наук, доц. Могилевец Э. В.

Актуальность. Аррозивное кровотечение из гастродуоденальной артерии (ГДА) – тяжелое осложнение псевдокист поджелудочной железы. Его клиническая картина, при наличии вирсунорагии, сходна с язвенным кровотечением, что может вести к ошибочной тактике (резекция желудка), не обеспечивающей надежного гемостаза и провоцирующей несостоятельность культи двенадцатиперстной кишки (ДПК) [1].

Цель. Анализ результатов оказания помощи пациенту с рецидивирующим кровотечением из гастродуоденальной артерии и развитием несостоятельности культи ДПК после перенесенной резекция желудка по Гофмейстеру-Финстереру.

Методы исследования. Пациент Б., 51 год, обратился в центральную районную больницу с жалобами на черный стул, при ФГДС исследовании обнаружено состоявшееся желудочно-кишечное кровотечение язвы луковицы ДПК.

На 5-е сутки диагностирован рецидив кровотечения, выполнен эндоскопический гемостаз, на следующий день выполнена резекция желудка по Гофмейстеру-Финстереру. На 14-е сутки и 23-е сутки по поводу рецидивов кровотечения выполнены релапаротомии с целью гемостаза, тампонирования источника кровотечения, санация и дренирование брюшной полости, во время второй релапаротомии констатирована несостоятельность культи ДПК. На 26-е сутки пациент переведен в УЗ «Гродненская университетская клиника».

Результаты и их обсуждение. На момент госпитализации в отделение анестезиологии и реанимации № 1 (ОАР №1) УЗ «Гродненская университетская клиника» пациент находился в тяжелом состоянии, гемодинамика нестабильна. К моменту перевода получил массивную гемотрансфузию (более 40 доз эритроцитов, 7 литров свежзамороженной плазмы).

По данным лабораторных исследований: признаки воспаления. Выполнено КТ с контрастированием: картина воспалительных изменений в нижних долях обоих легких, левосторонний гидроторакс, признаки несостоятельности культи ДПК.